

# Area 9 Medio-Sur de California



Noticiero Mensual de Servicios Generales del Área 9 de la Conferencia de Servicios Generales

P.O.Box 51446, Irvine, CA 92619-1446 [www.msca09aa.org](http://www.msca09aa.org)

Septiembre, 2008

El MSCA Area 9

Incluye todos los grupos de AA en los Condados de Los Angeles (al Sur de la Rosecrans Ave.), San Bernardino, Riverside y Orange.

## El Liderazgo en A.A.: Una Necesidad Vital por Siempre

*(Citas de un artículo de Bill W. en el Grapevine de Abril 1959.)*

Hay una declaración en alguna parte de nuestra literatura que dice algo así: "Nuestros líderes no nos guían por mandato: nos guían con su ejemplo." En efecto, les decimos, "Actúen por nosotros, pero no nos manden..."

Así que, un líder al servicio de A.A. es un hombre (o mujer) que puede proponer principios, planes, y políticas personalmente con una dedicación y acción eficaz que el resto de nosotros quiere apoyarlo y ayudarlo con su trabajo. Cuando un líder nos maneja mal con el poder, nosotros nos rebelamos; pero cuando él se vuelve dócil mandadero y no ejerce ningún juicio propio—entonces, él realmente no es un líder en lo absoluto.

*...continúa en la p.4 col. 1*

## De Los Archivos.....

El Comité de Archivos del MSCA recibió su asistencia más grande hasta hoy en este año en su Noche de Película mensual celebrada el Sábado, 9 de Agosto, 2008. Hubo aproximadamente 30 de asistencia en los Archivos cuando el Comité presentó la película premiada por la academia en 1945 "Fin de Semana Perdido." La película está basada en una novela del mismo título por Charles R. Jackson y se trata de la historia de un alcohólico en parranda de un fin de semana. A medida que se desarrolla el fin de semana, él individuo cae más y más profundamente en su gran pesadilla, comete crímenes e incluso pasa un tiempo en un hospital mental. Aunque el actor principal de la película nunca logra la sobriedad hasta el final fue una buena imagen de lo que *muchos de nosotros solíamos ser.*

Hubó una sorpresa antes de la presentación este mes. Los asistentes pudieron ver noticias de Marzo del 1946 "Una Cinta de un Bebedor Problema." Fue una cinta de noticias donde se menciona a A.A. por primera vez. Es una corta historia de un borracho que se emborracha, lo encierran, le hacen el Paso 12, asiste a una reunión de AA, los salva de una recaída su padrino, escribe su cuarto paso, hace reparaciones y le pasa el mensaje a otro en solo 20 minutos. (que así fuera de fácil?) fue un buen vistazo de cómo la sociedad miraba al "bebedor problema" y el reconocimiento del buen trabajo que AA estaba haciendo en ese tiempo del 1946...

*continúa en la p.2, col. 2*

## Esquina del Delegado

Hola a todos;

Quiero compartir con ustedes unas cosas de (de al Custodia Regional] Madeleine P. de su Informe Trimestral de la Junta y que puede ser de interés para ustedes y para sus grupos. Voy a tener copias disponibles de su informe completo en la asamblea de Septiembre para todos y cualquiera que este interesado en una copia.

Así que, empezando con los Servicios Mundiales de AA, la distribución total de todos los libros hasta Junio del 2008 fue de 1,089,218, 2% arriba que el mismo periodo en el 2007. Las compras de AA en total sumaron a 884,172 unidades mientras que las compras de los no-AA fueron de 205,046 unidades o 19% del total.

En el segundo trimestre del 2008, se completaron las traducciones en los siguientes proyectos: la Hoja de Hechos de A.A. en Vietnamés, Una Breve Guía para A.A. en Vietnamés, el libro Alcohólicos Anónimos en Croata, Griego, y Malgache (Madagascar), Un Recién Llegado Pregunta en el Vietnamés, Como Lo Ve Bill en Griego, El Dr. Bob y Los Buenos Veteranos en Griego y Ruso, Viviendo Sobrio en Croata, Doce Pasos y Doce Tradiciones en Maltés (Malta) y Sinhala (Sri Lanka).

Resultados financieros para Servicios Mundiales se AA fueron los siguientes: Contribuciones recibidas durante los primeros seis meses de \$3,087,000 fueron \$16,000 (.5%) más del presupuesto y \$85,000 (2.8%) más que los primeros seis meses del 2007. Las ganancias totales fueron (ganancia bruta de las ventas de literatura, contribuciones, e interés ganado en el flujo del dinero en efectivo) fue de \$6,774,000. las ganancias totales fueron de \$221,300 más del presupuesto y \$210,000 más que el mismo periodo el año pasado. Ingresos inauditos netos durante los primeros seis meses de \$43,500 comparado con una pérdida presupuestada de \$74,000.

La Corporación del Grapevine de AA comprendió una pérdida de \$66,168 comparada con una pérdida presupuestada de \$60,387. Esto fue debido a un aumento inesperado al creciente precio de las estampillas.

*...continúa en la p. 3 col.*

2

## Hace 50 Años

*Del Grapevine de AA de Septiembre 1958*

### Una Nueva Redacción de la Definición de AA

Los lectores con BUENA-VISTA notarán dos cambios significantes en la redacción de la "Definición de AA". De hecho, un lector, ha hecho un comentario sobre el hecho de que los dos folletos mas recientes emitidos por las Publicaciones de AA que--"Socios en AA" y "Alcohólicos Anónimos: Un Aliado Útil"--tiene la versión revisada mientras el Grapevine actual no los tiene. No es que estemos atrás de en el tiempo. . . simplemente esperamos hasta la reunion de medio-verano de la Junta de Servicios Generales de AA para que diera su aprobación final de los cambios que se pretende hacer a la definición de AA un poco más definida.

La Nueva Redacción de la Definición de AA

La historia precisa de la "definición," como tantas cosas en AA, es grandemente una cuestión de opinión. . . Apareció primero (en la forma larga conocida por toda la comunidad) en El Grapevine, escrito por el editor-del-día pero basado en las frases del Prólogo a la primera edición del Libro Grande, Alcohólicos Anónimos. Mas tarde empezó a aparecer en toda la literatura Aprobada por Conferencia emitido por las Publicaciones de AA, y muy pronto en los grupos, intergrupos, oficinas centrales, y publicaciones de AA en todas partes del mundo lo estaban usando. Así asumió su "posicion oficial", ahora hecho verdaderamente así por la acción de los Custodios al aprobarla la versión como está actualmente.

¿Qué es? Abra la página 2 y compare "Alcohólicos Anónimos es una comunidad. . ." con el mismo artículo en el Grapevine del mes pasado, o en cualquiera de los folletos más antiguos.

### LOS EDITORES

Puedes notar los cambios??

#### Version Original:

Alcohólicos Anónimos es una comunidad de hombres y mujeres que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar otros a recuperarse del alcoholismo.

El único requisito para ser miembro es un honesto deseo para dejar de beber. No se pagan honorarios ni cuotas para ser miembro. AA no esta afiliada a ninguna secta, denominación, política, organización o institución; no desea intervenir en controversias, no respalda o se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar la sobriedad.

#### Versión actual (cambiada por una Acción de la Conferencia en 1958)

Alcohólicos Anónimos es una comunidad de hombres y mujeres que comparten su mutua experiencia, fortaleza y esperanza para resolver su problema común y ayudar a otros a recuperarse del alcoholismo.

*...continua arriba de sig. columna, esta pagina*

## Hace 50 Años

*Del Grapevine de AA de Septiembre 1958*

*... continua de la col. 1 esta pagina*

El único requisito para ser miembro es el deseo de dejar de beber. No tenemos honorarios ni cuotas para ser miembro de AA; nos mantenemos con nuestras propias contribuciones. AA no esta afiliado a ninguna secta religiosa, partido político, organización o institución alguna; no desea intervenir en controversias, no respalda ni se opone a ninguna causa. Nuestro objetivo primordial es mantenernos sobrios y ayudar a otros alcohólicos a alcanzar la sobriedad.

*propiedad literaria@El A.A.G rapevine , Inc.; reimpresso con permiso*

### De los Archivos.....

*Continuacion de p.1, col. 1*

Nuestra próxima Noche de Película será el 20 de septiembre del 2008 cuando el Comité de los Archivos mostrará Días de Vino y Rosas, de una Academia Americana que la película Galardonada que salio en 1962. Es la historia de una pareja joven de la clase media superior de la reunión, que se enamoran y forman una familia. Ellos parecen estar por encima del mundo hasta que el alcohol llega a hacer el más importante en ambos y ellos rápidamente se hunden hacia abajo en el fango del alcoholismo. Triste pero a menudo es el verdadero lado de esta enfermedad pero uno de ellos se pone sobrio con la ayuda de AA y el otro no lo hace. Usted tiene que ver el fin conmovedor de este drama y el milagro de la recuperacion.

Así que traiga una silla venga y únase el próximo mes en los Archivos en el 6922 Brockton Ave, CA Riverside, para los Días de Vino y Rosas. Venga temprano para la posicion del mejor asiento .. La película empezara rápidamente a las 8:30 PM. El costo siempre sera gratis y algunos refrescos se proporcionan o usted puede traer tambien. Los Archivos estarán abiertos antes y después de la película para que si planea tomar una gira en los Archivos . Para más información vea el volante para este evento en el la pagina del Área 09 [www.msca09aa.org](http://www.msca09aa.org) o llame a los Archivos al numero (951) 683-6988.

¡Alla nos vemos!

El MSCA Comité de Archivos

### Concepto IX (forma larga)

Los buenos líderes de servicio, junto con buenos y apropiados métodos para elegirlos, son indispensables en todos los niveles para nuestro funcionamiento y seguridad futura. La dirección primaria de los servicios mundiales, una vez ejercida por los fundadores de A.A., necesariamente deben asumirla los Custodios de la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos.

## El MSCA presenta un taller con Información Pública y Cooperación con la Comunidad Profesional

Este taller busca compartir con otros miembros de AA, profesionales de la comunidad, y el público en general lo que Información Pública y Cooperación con la Comunidad Profesional están haciendo para ayudar a los alcohólicos que están buscando la recuperación y mostrarles cómo A.A. coopera y comparte su experiencia, fortaleza y esperanza.

Cuando: El 27 de Septiembre, 2008

Horario: 8:30am donas y café

9:00 - 4:30 el taller incluye el famoso

almuerzo de espagetti de Nick M

COSTO: GRATIS

Donde: 1ra. Iglesia Evangelical Libre, Campo Norte, 2904 N. Brea Blvd., Suite 190, Fullerton, CA 92835

Este evento será bilingüe y tendremos disponible el equipo de traducción.

Para más Información:

Santiago S., Coor. Esp. CCP, 714/585-6379

Michael M., Coor. Ing. CCP, 714/686-7360

Kay M Coor. IP Ing. 760-366-1955

Francisco D. Coor. IP Esp. 951-742-0785

Que es: Algunos Comités del Área 09 trabajando unidos para llevar el mensaje de Alcohólicos Anónimos a los profesionales que pueden estar en contacto con personas alcohólicas.

Quienes: Varios oradores de diferentes profesiones que compartiran su experiencia con sus clientes y con AA.

**De la Autopista 57, tome la salida Imperial Highway al Oeste. Doble a la izquierda (al sur) en Brea Blvd. El Campus Norte esta localizado a la izquierda antes de cruzar la Rolling Hills Drive.**

### Tradición 9

*Nuestra experiencia nos ha demostrado que:*

Cada grupo de A.A. debe tener el minimo posible de organizacion. La direccion rotativa es normalmente lo mejor. El grupo pequeño puede elegir a su secretario; el grupo grande, a su comite rotativo; y los grupos de una xtensa area metropolitana, a su comite central, que a menudo emplea un secretario asalariado de plena dedicacion. Los custodios de la junta de servicios generales constituyen efectivamente nuestro comite de servicios generales. Son los guardianes de nuestra tradicion de A.A. y los depositarios de las contribuciones voluntarias de A.A., por medio de las cuales mantienen nuestra oficina de servicios generales de A.A. en Nueva York. Estan autorizados por los grupos a hacerse cargo de nuestras relaciones publicas a nivel global y aseguran la integridad de nuestra principal periodico, el A.A. Grapevine. Todos estos representantes deben guiarse por el espiritu de servicio, porque los verdaderos lideres en A.A. son solamente los fieles y experimentados servidores de la comunidad entera. Sus titulos no les confieren ninguna autoridad real. El respeto universal es la clave de su utilidad.

### Esquina del Delegado... *continua de la 1, col. 2*

Internacionalmente, hemos viajado para ayudar a llevar el mensaje de AA en Cuba, Ucrania, Costa Rica, Alemania, Gran Bretaña, Trinidad y Tabago, Croacia, Turquía, Grecia, Lituania, Austria y Hungría.

Es con mucho pesar que les hago saber que nuestra archivera de la OSG, Amy Filiatreau, ha entregados su resignación en Julio. Amy se vá a mudar para estar más cerca de un miembro familiar enfermo y se le va a extrañar. Ella trajo mucho a la posición en su corta tenencia y yo sé que todos nos beneficiamos de sus contribuciones.

Habrà mucha construcción en nuestra **Sección de los Archivos**, empezando este otoño y seguira hasta el principio de la primavera y esto causará posibles retrasos en las peticiones de archivos. Sea paciente. Las renovaciones se necesitan urgentemente.

El Gerente General de la OSG informó de proceso para la selección del sitio para la Conferencia de Servicios Generales del 2010 y dijo que el equipo de manejo esta investigando los posibles sitios alternos. Uno pensaría que en NY sería abundante de hoteles dónde nosotros pudieramos tener nuestra conferencia, pero no es asi. Nosotros requerimos un gran número de cuartos para nuestros comités de la conferencia y no hay muy muchos hoteles disponibles que llenen nuestras necesidades. Nuestro hotel actual nos va a subir las tarifas en un 35% o \$100 la noche por cada asistente cuando nuestro contrato se vensa.

Cinco de los custodios van a rotar este año, incluso el coordinador de la Junta de Servicios Generales.

*Por favor: comparta esta información con sus Grupos, y hagales saber que hay todavía mucho trabajo que hacer. Necesitamos el punto de vista de todos para tener una conciencia de grupo bien informada a nivel Área.*

Recuérdenles que la estructura de servicio de AA es un triángulo al revés. ¡**Con los grupos arriba!** Los grupos tienen la última responsabilidad y la última autoridad por encima de todo AA incluyendo, pero sin limitarse a la Oficina de Servicios Generales, los Servicios Mundiales de AA, el AA Grapevine-LaVina, el Área y el Distrito. Todos estamos aquí para servirlos.

Ayúdenles a comprender que la estructura entera de AA depende de su participación

Por favor haganme saber lo que piensan;

*a su servicio, Joe B.*

Un buen líder origina planes, políticas, e ideas para el mejoramiento de nuestra Comunidad y sus servicios. No obstante en cuanto a nuevas e importantes cuestiones, siempre consultará ampliamente antes de tomar decisiones y acciones. El buen liderazgo también tendrá presente el hecho de que un plan o una idea excelente puede proponerse por cualquiera, de cualquier parte. Por consecuencia, el buen liderazgo con frecuencia descarta sus propios planes predilectos para adoptar otros mejores, y atribuye el mérito a quien le corresponde....

Un buen líder nunca esquiva la responsabilidad. Una vez que se siente convencido de tener, o de poder obtener, el suficiente apoyo, libremente toma sus decisiones y las lleva a cabo sin dudar siempre que las acciones estén dentro del marco de su autoridad y responsabilidad definida.

Otro requisito para ser líder es el de dar-y-tomar, la capacidad para transigir de buena gana cuando un arreglo apropiado pueda hacer progresar una situación en lo que parece ser la dirección correcta.

La transigencia nos resulta difícil a nosotros los borrachos de todo-o-nada. No obstante, nunca debemos perder de vista el hecho de que el progreso se caracteriza casi siempre por una serie de acuerdos encaminados a conseguir mejoras. No obstante no siempre podemos llegar a un acuerdo. De vez en cuando, es verdaderamente necesario aferrarnos categóricamente a nuestra convicción con respecto a una situación hasta que se llegue a una decisión final. Éstas son situaciones que requieren que se sepa aprovechar el momento oportuno y se haga una evaluación cuidadosa sobre el camino que se debe seguir. Un líder a menudo se ve sometido a una crítica severa y a veces muy prolongada. Ésta es una prueba decisiva. Siempre hay críticos constructivos, son nuestros verdaderos amigos. Siempre debemos escucharles con cuidadosa atención. Debemos estar dispuestos a dejar que modifiquen nuestras opiniones o que las cambien por completo. Sin embargo, a menudo tendremos que estar en desacuerdo y mantenernos firmes sin perder su amistad

*propiedad literaria @El A.A.G grapevine, Inc.; reimpresso con permiso Servicio manual de servicio (2007-2008)*

## **Comités Autónomos?**

He oído la palabra autonomía usada con respecto a los comités de nuestra área. ¡Mientras que nuestra 4ta. tradición declara que "Cada grupo debe ser autónomo excepto en asuntos que afectan a otros grupos o A.A. como un todo" no dice que los comités son autónomos!

Nuestros pasos y tradiciones se deben utilizar juntos, no sacarse de contexto. La primera tradición habla sobre la unidad mientras que nuestra 4ta. tradición le da la libertad a los grupos para ser independientes siempre y cuando no afecten a otros grupos o A.A. La Novena tradición habla sobre los comités: "A.A., como a tal, nunca debe ser organizada; pero podemos crear juntas de servicio o comités directamente responsables ante aquéllos a quienes sirven." Ahora bien yo puedo estar equivocado pero no dice: 1: de, relacionado con, o marcado por la autonomía a: de tener el derecho o el poder del auto-gobierno b: operado o llevado a cabo sin control externo : auto-manejado 3 a: que exista o capaz de existir independientemente b: que responda, reaccione, o se desarrolle independientemente de lo externo 4: controlado por el sistema nervioso autonómico"

La Tradición 9 dice que los comités son directamente responsables ante aquéllos a quienes sirven. ¿Para los comités del área eso quiere decir el área no es así? Yo vería si un comité sólo se sirve a sí mismo y piensa que es autónomo. Todos en AA tenemos que responder a alguien y los comités deben ser responsables ante aquéllos a quienes sirven. En mi grupo base si yo dijera que yo soy un comité autónomo ellos se reirían de mí y me echarían fuera. Esta noción vale ante el espíritu y la carta de nuestros pasos, tradiciones y conceptos. Como servidor de confianza ustedes me han dado gran libertad pero con esa libertad viene una gran responsabilidad.

De donde quiera que haiga salido la idea de que los comités de algún modo son por separado es absurdo. Va en contra nuestra primera tradición. En todos los niveles yo espero que nosotros sirvamos el mismo propósito primordial. Como oficial del área yo soy parte del comité de los oficiales de área y el comité de servicio del área. Los oficiales de área son directamente responsables al área. El comité de servicio del área es directamente responsable al área. El área es responsable ante los distritos y los grupos. Los grupos proporcionan los fondos de la 7ma. tradición y la mano de obra para hacer lo que ellos como grupo no pueden hacer. Las guías del área de Medio-Sur de California dicen: "El Servicio a la Comunidad de Alcohólicos Anónimos es el propósito primordial de Servicios Generales en el Área Medio-Sur de California. En todos nuestros procedimientos observaremos el espíritu de las Doce Tradiciones y las Seis Garantías de A.A., recordando los ideales expresados en "El Manual de Servicio de A.A." y los "Doce Conceptos para el Servicio Mundial." El "Derecho de Decisión," "el Derecho de Participación" y "el derecho de Apelación" siempre serán observados." también he oído que éstas son sólo sugerencias así como la sugerencia que si usted es un alcohólico que quiere permanecer sobrio debe trabajar los pasos! ¡Como servidores de confianza nosotros debemos ser responsables y los comités permanentes autónomos son irresponsables! En ninguna otra área he visto yo esta forma de pensar. Siéntanse libres de utilizar el conocimiento adquirido leyendo el doce y doce y el manual de servicio para corregirnos cuando estemos equivocados. ¿Acaso estamos observando el espíritu de A.A. cuando hacemos ataques personales y compartimos información equivocada? Yo sólo puedo confiar en un Dios amoroso tal y como se manifiesta en la conciencia de nuestro grupo.

Mike M. AD Panel 58

## Instrucciones para llegar a la Asamblea de Septiembre

Sept. 14, 2008

Centro Comunitario Whaley Park  
5620 E. Atherton St.,  
Long Beach, CA.

De la intersección de las Autopistas 57 y 22:  
Tome la Autopista 22 hacia el oeste. Maneje 13.4 millas  
Doble a la derecha hacia la Bellflower Blvd Norte y Siga 0.9 mi. luego  
Doble a la derecha al Este de la Atherton St. y Siga 0.1 millas

## Eventos Proximos

Domingo, 14 de Sept., Asamblea (**los RSG's pueden Votar**), (Distrito 4) Centro Comunitario Whaley Park

5620 E. Atherton St, Long Beach, CA  
Domingo, 12 de Oct., ASC (*El ASC presentará propuestas, pero no se llevara ningún a votacion*), (Distrito 7)

Nov. 8, 2008, Servaton (Sabado) (Distrito 3)

Domingo, Dic. 14, 2008,, ASC (*El ASC tomara un voto para ver cuales propuestas se deben poner en la próxima Agenda de Asamblea*), Distrito 18

### Oficiales de Area Panel 58

Delegado: Joe B, 714-423-3808,  
delegate2008@msca09aa.org  
Delegado Alterno: Mike M  
Coordinador: Jason S  
Secretaria: Ruth D  
Tesorera: Linda H  
Registrador: Cesar F

### Horario de la mayoría de Asambleas/ASCs

9:00 am....Escuelals de RSG/MCD/CMCD,  
Informe del Delegado  
10:30... Reunion ASC o Asamblea  
1 pm.....Almuerzo  
1:30 pm..Reunion de Comitès  
3:30 pm...Se cierra la Reunion de Comitès

La Asamblea del MSCA incluye los comités permanentes responsables de dirigir muchas de las actividades administrativas de AA en el Área. Tenemos Comitès Permanentes y Coordinados. Los Coordinadores Ingles y Español de los Comitès Permanentes se listan abajo.

### Coordinadores de Comitès Premanentes Ingles y Español del Area Panel 58

Coordinador de Archivos...Joseph H	Escuela de MCDs...Scott R
Coordinador de CEC...Rick H	Escuela de MCDs Español...Pendiente
Coordinadora del Comité de Comunicaciones del Area...Linda C	Coordinadora Grapevine...Kimberli A
Co-Coor del Comité de Comunicaciones del Area: Pendiente	Coordinador de La Viña.....Angela R
Coordinador del Sub-Comité del Noticiero...Steve S	Escuela de RSGs....John H
Coordinador del Sub-Comité de Comunicacion Digital...Henry B	Escuela de RSGs Español.... Paco G
Servidora de La Pagina Electronica...Becky B	Coordinador de Literatura....Pendiente
Coordinador/a Sub-Comité de Sonido: Pendiente	Co-Coordinador de Literatura Español-Antonio
Coordinador del Comite de Traducciones...Jorge M.	Coordinador de Informacion Publica...Kay M
Enlace a Convenciones:...Mike	Info. Publica Español ...Francisco D
Enlace a Convenciones, Esp...Jose A	Registracion...David T
Coordinador de Correccionales...Patrick C	Coordinador de Nec. Especiales...Pendiente
Coordinador de CCP...Michael M	Nec. Especiales Español.....Pendiente
Co-Coordinador Esp. de CPC...Santiago S	Coordinador/Centros de Tratamiento- AI F.
	Tipo de Sonido.....Raul Ch
	Cafetero.....Mauricio T

Favor de enviar artículos e información para el Noticiero del Área a: [newsletter2008@msca09aa.org](mailto:newsletter2008@msca09aa.org)